

# **Te Honoraatira N°14 (Oct/nov 2003)**

## **SOMMAIRE**

- Entrons dans la danse
- La Saga Kaina dans nos jardins
- Dernières touches dans les écoles
- Trottoirs âpi pour les piétons
- Réalisation des Conseils de quartier
- Tavana a reçu
- Une médaille d'or pour Papeete
- Hôtesse et Stewards de Papeete
- Histoire de Mapuru a Paraita
- 3 Normaliennes à la Mairie
- Chantiers de développement Local
- Nos prénoms tahitiens

## **Edito**

Rencontre avec Max DESTANG, 10ème Adjoint au Maire

**THR** : Max DESTANG, tu es chargé de la propreté urbaine. C'est une lourde responsabilité car c'est un secteur sensible . Quel est ton programme ?

**Max DESTANG** : Tout d'abord je voudrais remercier Tavana Michel BUIILLARD pour la confiance qu'il a mise en moi en me déléguant la responsabilité de la propreté urbaine. Je mesure la difficulté de la tâche, mais, je suis enthousiaste et j'ai envie de m'investir totalement dans ce challenge. J'ai conscience que c'est un travail de longue haleine et que les résultats ne sont pas immédiats. Il faut se montrer patient et travailler avec la population. Il s'agit d'expliquer, de faire prendre conscience et d'associer la population à ce que fait la mairie. Aujourd'hui, les résultats sont voyants grâce aux efforts des uns et des autres. Nous avons la chance d'avoir comme partenaire la TSP (Tahitienne des Services Publics), qui connaît bien son métier malgré tout avec une surveillance assidue. S'agissant d'un domaine prioritaire, Tavana m'a donné les moyens de conduire mon action. Tout d'abord, nous avons renouvelé notre confiance à la TSP pour assurer la propreté urbaine, le précédent contrat étant arrivé à terme en 2002. Nous avons donc tiré les leçons des dix premières années et fort de cette expérience nous avons sollicité le concours de l'ADEME (service d'Etat) et d'un bureau d'études métropolitain, TRIVALOR SUD-OUEST, pour définir de nouvelles bases de travail et de nouveaux objectifs pour les cinq prochaines années. Je voudrais remercier au passage l'ADEME et le Haut Commissaire pour la précieuse collaboration de l'Etat sur cet important dossier technique. Le contrat de propreté renouvelé, il faut maintenant veiller à son exécution. C'est alors que Tavana m'a donné les moyens humains nécessaires, ce dont je lui suis extrêmement reconnaissant. Le bureau municipal de la propreté urbaine a été créé début 2003 ; il est composé de cinq personnes placées sous la direction de Steven COLOMBANI. Moi-même je suis secondé par Madame Agnès CHAMPS conseillère municipale. Depuis la création de ce bureau, les actions se succèdent:

- campagne d'information de la population sur le tri des ordures ménagères, recyclables, des

déchets verts et encombrants et le calendrier de passage des camions de la TSP ;

- mise en place des bornes à verre en collaboration avec le Ministère de l'environnement et la SEP ; opération " rivière propre " à Tipaerui ; opération " carcasses de véhicules " à Papeete avec le concours du Ministère de l'environnement ; nouveau calendrier de ramassage

Les contrôleurs du bureau de la propreté urbaine circulent tous les jours en ville et dans les quartiers. Ils veillent à la bonne exécution du contrat de propreté et sont à votre écoute ; n'hésitez pas à faire appel à eux si vous avez des doléances à formuler ou si vous avez besoin d'un conseil . Tél. 415 851

**THR** : Tavana Max, tu es connu en ville comme animateur au sein de la chambre de commerce. Et dans le passé, ton nom était lié au monde du sport en particulier du quick boxing. Quel bilan fais-tu de ce passé ?

**Max DESTANG** : C'est vrai que Tavana m'avait confié l'animation des rues commerçantes de la ville au cours de la première mandature ; j'en garde un excellent souvenir. Rappelez-vous SHOPING PLUS, les nocturnes du front de mer, la création de l'association des commerçants de la rue du 22 septembre , du centre commercial " le Vaima ", du quartier du Commerce, et l'association des roulotiers. J'ai en mémoire l'animation des rues piétonnes, le Halloween, le Heiva des commerçants, la grande braderie, la foire de Noël, la fête des mères. Ces animations ont même été étendues dans les îles : Rangiroa, Raiatea, Tubuai, Rurutu. L'animation de la ville est une affaire qui marche à présent, elle est bien prise en main par la CCISM, il faut lui passer le relais. Je dois ma passion pour les activités d'animation à mon maître Maco TEVANE qui m'a formé dans les années 1980 et m'a inculqué la rigueur et la discipline dans ma vie professionnelle. Mais puisque nous évoquons le passé, je souhaiterais m'attarder sur mes anciennes responsabilités dans le domaine sportif. J'ai en effet présidé pendant dix ans la fédération du kick boxing de Tahiti. Je salue mes anciens camarades avec qui j'ai porté le flambeau du club : Philippe PRACK, Isidore TAINANUARI, Eugène MAC CARTHY, Annick YAN, Gérard, Auguste MANEA, Uqbal et Mareva, Simon LAUFATTE , Siméon TEOROI , Alain ROBSON. Nous avons produit quelques

champions dont Tunoa DESTANG, ATLAN Steeve, HASLEY Hurs, Rémy et quelques autres...

THR : On connaît l'homme public Max DESTANG, monsieur animation, monsieur propreté urbaine, mais on sait peu de choses sur sa vie de jeune homme ou sa vie privée.

Max DESTANG : Je remercie THR pour cette question. En effet on oublie souvent que je suis d'abord un jeune homme de quartier et des îles. Je suis né à Saigon en 1946 et passe mon adolescence en Polynésie. Je suis l'enfant faamu de Paimore TEHUITUA, infirmier et ancien conseiller municipal de Papeete. J'ai grandi avec les enfants terribles des quartiers de Taunoa, Tipaerui, Mamao. Mes grands copains sont : Tahuhuterani, Gooding de Taunoa, Bill Boy etc. J'ai causé beaucoup de soucis à mes soeurs de lait, tinito et Repeta ainsi qu'à ma grand-mère adoptive, "mama TEUIRA", à cause de mon piton caractère de bagarreur, je lui demande pardon aujourd'hui si elle m'entend de là-haut. J'ai sillonné longtemps les îles Sous-le-Vent : Huahine, Tahaa, Raiatea, Bora Bora pour lesquelles j'ai un attachement particulier. J'aimerais bien y retourner plus

tard pour mes vieux jours. Aujourd'hui je suis un homme comblé, j'ai une femme qui partage ma passion pour notre belle ville PAPEETE, les enfants ont fait leurs chemins. Je voudrais consacrer toute mon énergie au service de notre cité et dire à Tavana toute ma reconnaissance et mon soutien car sans sa confiance je ne me serais pas "éclaté" dans l'action municipale. Enfin j'ai une pensée pour Monsieur Arthur CHUNG et Monsieur Robert TANSEAU qui m'ont permis d'œuvrer au sein du "Taaitiraa Porinetia", aujourd'hui "Taaitiraa no te hau" et par la suite de rejoindre "Iaora Papeete".



Max DESTANG  
10<sup>ème</sup> Adjoint au Maire

**ASSEZ de pollution !!! - ua navaì te haaviivìraa  
PRéparons notre avenir pour une ville propre !!!  
faaineine i to tatou ananahi no te hoê òire mâ**  
Plus jamais ça !!!! Eiaha faahou teie huru !!!



C'est tellement plus agréable !!! - Èère anei i te mea faahiahia teie !!!



## Heiva nui à Papeete

Lors du Heiva Tumu Nui, le festival de chants et danses 2003, le public a pu apprécier les prestations des groupes de danses de Mangareva (Toromiki Auorotini), Fatu Hiva (Autona Nui), Napuka (Napuka), Rapa (Tamariki Vaiaau Nui) dans les jardins de la Mairie de Papeete.



## Cette année encore trois enfants de Papeete ont pu participer à la SAGA 2003, merci doudou

Trois enfants de Tipaerui ont eu le privilège de participer à la SAGA KAINA du 28 juillet au 4 août 2003 à Makemo.

TEPEA François, MARO Ariioehau et TEPEA Vahineura remercient tout particulièrement les familles d'accueil, l'école de voile, les Affaires Sociales de la Mairie de Papeete et les différents sponsors pour ces moments de joie.



## Par l'intermédiaire du CPCV, l'organisme protestant de formation, plusieurs jeunes ont visité la Mairie



## DERNIERS TRAVAUX DANS Les écoles avant la rentrée



La DST a mis le paquet afin que les écoles soient prêtes pour la rentrée.

Sur la photo à droite : Yves KOCHER, Directeur des services techniques, et Isidore TAINANUARI, chef des équipes polyvalentes.

## Cheminements piétonniers en ville : trottoirs " api "



La commune de Papeete a réalisé, pendant la période 2001 - 2003, au total 2900 mètres de trottoirs pour le confort et la sécurité des piétons.

Voici le détail de ces réalisations :

entre FARE TONY et la Poste : 33 m, le long du parking POMARE jusqu'à l'Avenue BRUAT : 242 m, de la rue DUPETIT THOUARS à l'Avenue BRUAT : 95m, Devant l'ex hôpital VAIAMI : 86m , Rue du chef TERIIEROOITERAI : 298m, Rue du docteur CASSIAU (le long du park. POMARE) : 57m, Le long de la Résidence du HC et de l' AT : 136m, Rue DUMONT D'URVILLE : 1403m, Rue des REMPARTS : 247m , Devant l'école VIENOT : 111m, TARAHOI et POMARE menant à l'Assemblée de Polynésie : 2 x 57m

Outre la sécurité des usagers, l'aménagement des trottoirs permet aussi de rendre plus fluide la circulation des automobiles en éliminant les voitures mal stationnées. On peut dire aujourd'hui que la marche à pied en centre ville de Papeete est plus agréable que la circulation en voiture. N'oublions pas que la marche à pied est recommandée pour conserver une bonne santé. Posez la question à votre médecin, il vous le confirmera. Mais les automobilistes ne sont pas oubliés pour autant, puisque la commune met en place une politique de tarification du stationnement qui devrait permettre une plus grande rotation des places de stationnement. Habitants et usagers de la ville de Papeete, petit à petit nous arriverons à résoudre le problème des déplacements urbains. Merci de votre patience.

## Les conseillers de quartier de Tipaerui sont fier de montrer à Tavana leurs premiers travaux



Les habitants de Vaimora 4 pourront dormir tranquilles, le caniveau ne débordera plus après les pluies et pourront même danser sur la passerelle rénovée.

Sept ouvriers, habitants du quartier, travaillent dans la semaine sur le chantier sous la direction d'un technicien, Lucien TERIITAU, détaché par la Mairie qui a fourni les matériaux nécessaires évalués à 900 000 cfp.

Merci aux commerçants qui ont fourni le "maa" aux ouvriers.

Une initiative à étendre et renouveler.

## Les Visites de courtoisie

Mercredi 10 septembre : Madame Marie-Claude DJIBAOU membre du Conseil Economique et Sociale et de la Section du Cadre de Vie de La Nouvelle Calédonie accompagnée de Monsieur Jean-Marie FREBAULT, Madame Frédérique RASTOLL, Madame Marie-Hélène LARRIEU et Monsieur Jean-François PAGES.



Jeudi 11 septembre : Monsieur Olivier AIMOT, Premier Président à la Cour d'Appel de Papeete



Lundi 15 septembre : Monsieur Antoine de Padoue MBOUMBOU MIYAKOU, Vice-Premier Ministre du GABON et Ministre de la ville



Mardi 16 septembre : Monsieur Arthur ROS, Vice-Président au Tribunal de Première Instance de Papeete



Le mardi 26 août 2003, la délégation de la Commission des Lois de l'Assemblée Nationale conduite par M. Pascal CLEMENT, son Président et composée de :



M. Alain MARSAUD, M. Jean-Christophe LAGARDE, M. Michel VAXES, M. René DOSIERE, M. Jérôme BIGNON, Mme Laure BEDIER

Monsieur CHEN Haosu, Président de l'Association du Peuple chinois pour l'Amitié avec l'Etranger, au Marché "Mapuru a Paraita" de Papeete



### **Papeete reçoit la médaille d'or de reconnaissance de la ligue nationale contre le cancer**

Sur la photo de droite, M. Kaiser, Président de la Ligue Nationale contre le Cancer entouré de Tavana et des conseillers municipaux .



**Tavana félicite l'équipe d'accueil de Francesca pour leur travail lors de la visite du Président de la république Jacques CHIRAC**



**Le saviez vous ? - Ua ìte anei rà hoì òutou ?**

Aujourd'hui, nous allons retracer pour vous l'historique de notre Marché Municipal "Mapuru a Paraita".

Le Marché de Papeete est sans aucun doute l'institution la plus ancienne de l'île encore en activité, bien qu'on ne connaisse pas exactement la date précise de son implantation. Aux alentours de 1847, un décret mentionne la création de deux Marchés à Papeete, l'un réservé au poisson, l'autre aux fruits, légumes, volaille, etc., mais c'est en 1869 que le Marché s'installe à l'endroit actuel. Il s'agissait de deux halles, l'une couverte, est réservé aux viandes, légumes, oeufs et volailles, l'autre à ciel ouvert réservé à la vente du poisson, des crustacés, des tubercules et des fruits. Déjà, on assiste à l'implantation des débits de boissons autour de ce lieu fréquenté par la population. Des décrets municipaux voient le jour rapidement, lors de la création de la commune en 1890, afin de réglementer la vente et l'hygiène. Les halles en bois seront remplacées en 1927 par une structure métallique plus spacieuse et plus facile à entretenir et à gérer. Dans les années 1960, le Marché est constitué de quatre halles métalliques couvrant une superficie de 2500 m<sup>2</sup>

environ. En 1987, on inaugure en grande pompe la première tranche du nouveau Marché, tel que nous le connaissons actuellement. La superficie totale a été triplée pour faire face aux besoins et l'adjonction des stands d'artisanat en mezzanine va permettre d'apporter un plus tant sur le plan de l'ambiance que sur celui de la fréquentation. Pas moins de 500.000 visiteurs fréquentent chaque année le Marché de Papeete.

Te huru no te tupuraa te Matete no Papeete : - aita i pāpū roa te matahiti i patu-matamua-hia ai. -1847, e paturaa rāau ; hoē tuhaa no te iā e hoē tuhaa no te maā. -1869, ua patuhia mai te matete i teie vahi e tiāhia rā i teie mahana ; hoē tuhaa o te matete tei tā-fare-hia no te iō puaātoro, te huero moa e te huru o te mau hotu, areā te piti o te tuhaa aita ia tō na e tāfare no te hoōraa iā, te mau inai o te tai e te mau hotu o te fenua. - 1927, monohia te rāau i te timā. -1960, faa-rahi-hia te matete i niā i te hoē faito 2500 meteratūea, tā-fare-hia. -1987 te matete āpī ia e vai nei i teie mahana. E tiā ia parauhia e, ua ìtehia ta tātou matete e to te ao atoā.



## DES STAGIAIRES DE L'ECOLE NORMALE A LA MAIRIE

La mairie de Papeete a accueilli dans ses locaux trois normaliennes dans le cadre de leur formation. En effet, pour ces étudiantes de 3e année, la rentrée débute par un stage en entreprise qui leur permettra d'approfondir leurs connaissances sur le monde du travail, et notamment sur celui des parents de leurs futurs élèves. Ainsi, Anita, Laure et Sarah ont choisi la Direction des services techniques, les Ressources Humaines, le bureau de la Propreté Urbaine, le service de l'Urbanisme et enfin, le bureau de la Communication, afin d'atteindre leur objectif. Il s'agissait pour ces futures institutrices d'avoir un contact direct avec divers emplois hors de la sphère éducative afin d'expliquer de manière plus concrète les réalités du travail aux enfants. Face à leurs interrogations, les enseignantes pourront relater leurs expériences acquises dans les différents services. Tout au long de leur séjour, les jeunes femmes ont pu apercevoir ce qu'on pourrait appeler en quelque sorte les " coulisses " de la plus importante commune de Polynésie, Papeete.. Si cette dernière est une ville si agréable à vivre, c'est grâce aux efforts permanents des agents communaux dont le souci majeur est d'améliorer sans cesse la vie des citoyens.

Sarah, Laure et Anita tiennent à remercier le Maire et tout le personnel de la Mairie grâce auquel ce stage fut très bénéfique et enrichissant pour leur future carrière.

Sarah, Laure et Anita



## De nouvelles formations en faveur des stagiaires en chantier de développement local

48 jeunes des quartiers de Papeete ont signé un contrat de formation dans le cadre des chantiers de développement local.

Les signatures se sont déroulées dans la salle du Conseil Municipal, en présence de Tavana. Comme chaque année, il leur est proposé une formation de 360 heures de sensibilisation aux métiers du second œuvre (électricité, plomberie) et d'agent de bureau polyvalent. Durant 3 mois, les stagiaires découvriront les ficelles techniques de ces métiers mais aussi de l'information sur la vie en société, les institutions ou encore la recherche d'emploi. Ces jeunes sont encadrés par le Bureau Insertion Jeune de la Mairie, sous l'oeil attentif de Monsieur Rodolph TUTAIRI.



## Nos prénoms tahitiens

Chers parents, vous attendez un heureux événement en octobre novembre, pour vous aider dans vos recherches de prénoms, voici ce que le service de l'état civil vous propose comme prénoms tahitiens :

Te mau iòà tahiti  
no teie na àvaè  
Âtopa Novema 2003

Aiû tamäroa  
Etua i te maità =  
Edouard le magnifique  
Tihi aniùra = grand demandeur  
Temaratino arii =  
l'émeraude roi  
Tere roa = le départ lointain

Aiû tamähine  
Vai iti = petite eau  
Mehau hani i te pö =  
la brise chérie du soir  
Pua ààra = fleur odoriférante  
Mena here = chose aimée

e tano no te tamäroa  
e te tamähine  
Heèuri rau = nature luxuriante  
Aveave rà = rayons de soleil  
Merahi = ange  
Rapafaturuì noa = être mobile